

北大版区域汉语教材系列

IMAGINE YUNNAN

Basic Chinese Language & Culture

印象
云南

基础汉语文化教程

刘德波 主编

JICHU HANYU WENHUA JIAOCHENG



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

YINXIANG YUNNAN

北大版区域汉语教材系列

印象云南

IMAGINE YUNNAN

基础汉语文化教程

Basic Chinese Language & Culture

主 编：刘燕波

副主编：王翠岗

编 者：王雪艳

郑佳佳

翻 译：陈文莉

卞 瑶

黄 莺

李英姬

孙宗芹

杨司薇

尹 婷

李立远

高屹琼



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

印象云南：基础汉语文化教程 / 刘燕波主编. —北京：北京大学出版社，2010.7
(北大版区域汉语教材系列)

ISBN 978-7-301-17319-0

I. 印… II. 刘… III. ①汉语—对外汉语教学—教材 ②云南省—概况 IV.
①H195.4 ②K927.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第 104940 号

书 名：印象云南：基础汉语文化教程

著作责任者：刘燕波 主编

责任编辑：宋立文 (slwwls@126.com)

标准书号：ISBN 978-7-301-17319-0/H·2514

出版发行：北京大学出版社

地 址：北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址：<http://www.pup.cn>

电子信箱：zpup@pup.pku.edu.cn

电 话：邮购部 62752015 发行部 62750672 出版部 62754962 编辑部 62752028

印 刷 者：北京大学印刷厂

经 销 者：新华书店

787 毫米 × 1092 毫米 16 开本 16.25 印张 280 千字

2010 年 7 月第 1 版 2010 年 7 月第 1 次印刷

印 数：0001 — 3000 册

定 价：58.00 元 (附 MP3 盘 1 张)

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有，侵权必究

举报电话：010-62752024 电子信箱：fd@pup.pku.edu.cn

前言

语言是文化的载体，又是文化的写照。汉语就是中华传统文化、思维方式、价值观念、审美情趣的符号。构建“和谐世界”需要不同文明之间的对话，而不同文明之间的对话离不开语言，文化的交流离不开语言。《印象云南·基础汉语文化教程》作为对外汉语教学的教科书，是在学习汉语中体验独特的云南民族风情，领略中国文化的神奇魅力方面的有益尝试。

中国西南的云南省，与越南、老挝、缅甸接壤，边境线长达 4060 公里，毗邻泰国、柬埔寨、孟加拉、印度等东南亚国家。亚洲大河扬子江的上游金沙江、湄公河的上游澜沧江和萨尔温江的上游怒江在云南省西北部呈现“三江并流”的奇观。这个方圆 1.7 万平方公里，海拔高差 6000 米的区域，自然风光雄奇险峻，集中反映了地球演化的主要阶段和生态、生物进化的过程，是显著的生物多样性的代表和濒危物种的栖息地，具有非同寻常的科学和自然美学意义，同时又是灿烂的多民族文化的聚集地。其资源价值在全世界范围内无与伦比。因此 2003 年 7 月 2 日，联合国教科文组织决定，将“三江并流”的自然景观列入《世界遗产名录》。

文化正如自然界中的动物和植物，因其种类丰富而使世界显得生机勃勃、异彩纷呈。云南因其独特的自然地理和自然生态特色，素有植物王国、动物王国的美誉。云南是名贵药材三七的故乡。这里有原始人的崖画，阿诗玛的传奇故事，云南十八怪的奇观引人入胜。云南少数民族种类之多又居全国首位，成为中国西南最具魅力和神秘色彩的省份。在这块多彩的土地上聚居着彝、白、哈尼、傣、傈僳、纳西、瑶、景颇、布依、水、独龙等 25 个少数民族（其中 15 个为云南独有）。走进云南，你就在不经意间走进了花的海洋和各民族绚丽多姿的民俗风情画卷。由滇南到西藏进入印度、尼泊尔等南亚地区的重要商路“茶马古道”，她的壮观和险峻让人叹为观止。印在古道上先人的足迹和马蹄的烙印让人感慨炎黄子孙的坚韧，也让人为历史的凝重而沉思。滇西北的玉龙雪山、巴哈雪山夹江对峙，中间是最深的峡谷——虎跳峡，这突兀陡峭、气势磅礴的景观让人震撼。丽江古城的闲适和空灵悠扬的纳西古乐让人流连忘返。滇西南的西双版纳如一幅优美的画卷，画中婆婆的风尾竹映衬着傣家竹楼，婀娜的傣家姑娘在澜沧江边嬉戏，柔情的孔雀在林中飞翔。滇东南哈尼人世代耕种的梯田层层叠叠。滇东北初春时节罗

平的田野里金黄的油菜花漫山遍野……

了解云南，就可以更好地理解中国。了解云南多姿多彩的文化，就可以更好地理解源远流长、博大精深的中国文化。这也是云南吸引不少来自东南亚和欧美国家的旅游者、学者和留学生的原因之一。

本书的编著者长期在云南高等院校教授外国留学生汉语和中国文化，具有文化—语言交流的丰富经验和研究心得。全书以八大模块构成，将每课“学习目标”分解为“语言目标”和“文化目标”；接着用“课前导学”介绍本课背景；继之是“课文”内容及英文翻译；“生词”部分附有成语与常用语及语言文化注释，以“语言点”及“常用句式”介绍基本语法知识；以“替换”、“选词填空”、“完成对话”、“改错句”、“口语交际”等形式练习使用语言；最后以“文化链接”的形式介绍语言文化知识，巩固学习成果。全书整体框架构思独特，选材精心，教学安排循序渐进，力图用独特的文化氛围，优美的文字表现，精妙的图文编排，语言与文化的水乳交融，体现汉语言的丰富表现力和中华文化的独特魅力。

《印象云南·基础汉语文化教程》在近年出版的对外汉语教材中可谓立意新颖、匠心独运，既体现了云南省对外汉语教学实践的创新成果，又凝聚着作者的心血和汗水。它以多彩的民族文化风情和雄奇瑰丽的山川峡谷为背景，将中华文化中的地域民族文化融入汉语教材。全书通篇通俗浅近而又趣味盎然，相信将使学习汉语的过程变得饶有趣味，使学生在提高汉语交际能力的同时，体验云南各民族的文化和生活，引发其探索汉语和中国文化的强烈兴趣，从而丰富外国学生对这个既古老又年轻的东方国度的理解。

本书由刘燕波主编并负责审定全书框架设计、统稿及文字审校。副主编王翠岗、卞瑶。其他参编人员有（排名不分先后）：王雪艳、黄莺、杨司薇、高屹琼、郑佳佳、李英姬、尹婷。陈文莉、孙宗芹、李立远翻译。

本书编写过程中得到北京大学出版社沈浦娜主任及宋立文编辑的大力支持，在此谨致谢忱！限于编者水平，加之时间紧迫，书中若有错漏之处，敬请广大读者批评指正。

王翠岗

庚寅年初夏于云南中医学院

Preface

As carrier of a culture, Chinese language is the symbol of our traditional culture, our way of thinking, value system and aesthetic judgment. The idea of establishing a “harmonious world” requires dialogue among civilizations, and dialogues among civilizations can not be departed from language as well as cultural communication. The textbook *Imagine Yunnan—Basic Chinese Language & Culture* focuses on learners experiencing unique ethnic customs and the charm of Chinese culture.

Bordered with Viet Nam, Laos and Myanmar, Yunnan shares a boundary line of 4,060 kilometers, neighboring on Southeast and South Asian countries as Thailand, Cambodia, Bangladesh and India.

Great rivers Jinshajiang River—the upper reach of Yantze River, Lancang River—the upper reach of Mekong River and Nu River—the upper reach of Salween River constitute the unique view of three parallel rivers in Northwest Yunnan. This area, covering 17,000 square kilometers with 6,000 meters largest distance in attitude, reflects intensely major phrases in the evolution of earth and ecology as habitat of species diversity and rare plants, extraordinary science and natural beauty as well as brilliant ethnic cultures with gorgeous scenery. Considering the incomparable resource value in the world, on June 2nd, 2003, UNESCO listed “Three Parallel Rivers” in World Heritage.

Like animals and plants in nature, cultures make the world vigorous and colorful. For its unique geographical and natural ecological feature, Yunnan enjoys reputation as Kingdom of Plants, Kingdom of Animals. Yunnan is the homeland of notoginseng, primitive’s rock paintings, legends of A’shima and famous 18 odds. Ranked first with its most ethnic groups, Yunnan is the most charming and mysterious province in China. Bai, Hani, Nisu, Naxi, Yao, Jingpo, Buyi, Shui, Dulong and other 16 ethnic groups live on this colorful land among which 15 are unique in China. Strolling along here, you are unintentionally walking into a picture of a flower sea and various ethnic customs. The ancient business route of tea and horse trade extending from southern Yunnan to India and Nepal is spectacular and breathtaking. The forefathers’ footprints and horseshoes branded on the ancient road reflect Chinese people’s diligence and tenacity. The grave history also makes people be absorbed in meditation. In northwest Yunnan Jade-Dragon Jokul and Haba Jokul standing facing each other with Tiger-Jumping Gorge which is the deepest gorge in the world in between constitute a projecting, magnificent and striking sight. Easy and simple life, spacious and melodious Naxi music in the harmonious ancient town of Lijiang make visitors forget to return. In southeast Yunnan Xishuangbanna is as beautiful as a picture in which Dai people’s bamboo houses are hidden behind the dancing fernleaf hedge bamboo, slender Dai girls are frolicking in Lancang River,

编写说明

《印象云南·基础汉语文化教程》以介绍中国云南独特的民族文化为主线，展示丰富的中国文化特色为主题。从教材的整体设计，到内容的选材，再到练习的安排，教材用独特的文化氛围，优美的文字表现，精美的设计，力图体现中国文化的博大精深和鲜为人知的独特趣味。

一、教材编写的基本思路

1. 教学对象：主要针对到云南地区短期、强化、速成学习汉语的留学生。
2. 教学时长：3—6个月。
3. 教学内容与目的：教学内容以日常交际和中国地域文化为主，突出云南文化特色；使学生在语言学习过程中提高汉语交际能力，了解中国地域民族特色文化。
4. 编写策略：教材编写以“语”为手段，以“文”为旨归；以“美感”为形式，以“能力”为目的。

二、教材的基本特点

1. 选材难易适中，以交际任务为主线，以交际性练习为重点

所选内容符合学生实际，难易适中，避免枯燥的理论说明，注重针对性、灵活性与趣味性，内容呈螺旋式排列，以交际任务为主线，以交际性练习为重点，从而增强实用性，达到短期强化提高汉语能力的目的。

2. 所示范文简单明了，语料真实，贴近生活，易于模仿

本书提供的语言范例有较强的代表性，句式规范，语料真实，贴近生活，且易于模仿，并且力求反映中国文化中蕴含的民族精神，使学生在模拟生活中学习语言、运用语言，并体验中国少数民族文化的独特魅力。

3. 练习部分拓展所学内容，让学生举一反三

练习与所学内容紧密结合，使学生能学以致用。强调双向比较与交流：“听懂”与“能说”、“读懂”与“写出”、“本土”与“外域”；以提高双向对话与沟通能力：“实用”与“适用”、“语言”与“言语”、“文化”与“民风”。

4. 语言学习与语言实践相结合，语言知识与语文素养相衔接

本教材有生动有趣的课前导言，然后进入语言文化学习，课文范例全部采用整体思维渗透实践对话，旨在学习语言知识的同时，提高学生的中国文化素养。课后练习与文化链接部分强调思维与方法训练，达到在趣味与游戏的氛围里消化与理解的目的。

三、教材体例设计

全书每课由以下八大模块构成：

- (一) 学习目标
- (二) 课前导学
- (三) 课文及翻译
- (四) 生词及注释
- (五) 语言点
- (六) 常用句式
- (七) 练习
- (八) 文化链接

四、课程设计

本教材课程设计以交际任务与培养中国文化素养为主，以语音、汉字、语法等语言要素为辅，以中国地域文化知识为补充组成课程体系。课程类型可分为听说课、读写课、视听课和欣赏课。

编者

Introduction

Imagine Yunnan—Basic Chinese Language & Culture takes an introduction of unique ethnic customs in Yunnan as the main theme, demonstrating sumptuous Chinese culture. With well-designed frame, delicate contents and drills, the whole book expresses profound and not-well-known sides of Chinese culture through an unique cultural atmosphere, beautiful words and delicate design.

1. Basic scheme

- (1) Teaching object: abroad students for short-term, reinforcing acquiring fast competency in their Chinese
- (2) Teaching period: 3-6 months
- (3) Content and target: to stress daily communication, local Chinese culture and Yunnan's features. Help learners understand local Chinese culture during study to enhance learner's language competence in communication.
- (4) Composing strategy: to acquire "literacy" by language; to realize "competence" by aesthetic feeling.

2. Characteristics of the book

- (1) Choosing moderate degree materials, Emphasizing communication

The chosen materials which are directed, flexible and interesting go with learner's needs and avoid boring theoretical explanations. The contents which arrange in spirals taking communication tasks as the main theme focus on communicative practice. The book realizes the goal practically to reinforce learners' language competency by laying emphasis in communication.

- (2) Simple and concise texts with genuine language, close to real life and easy to imitate.

All the language samples provided are standard sentences which are genuine, close to life and easy to imitate. Texts reflect national spirit within Chinese culture, enhance learner's ability to acquire and apply the language as well as experience unique charm of ethnic cultures.

(3) Getting an easy access to more similar patterns by expanded drills

Drills combine closely with contents for learners to practice. Two-way communication is emphasized: listening and speaking, reading and writing, local flavor and exotic taste. To improve the two-way communication, practical and suitable, language and parole, culture and customs are indispensable.

(4) Combination of language learning and practicing, knowledge and awareness in Chinese

From interesting guided learning to the study of language and culture, all texts are composed by dialogues with wholly emerging thinking pattern to help learners improve their language as well as awareness in Chinese. Drills and cultural links emphasize thinking and training of learning methods, so as to let learners understand and digest what they have learned through games.

3. Design of the style of teaching material

The book is composed by 8 major parts as follow:

- (1) Study target
- (2) Guided learning
- (3) Text and translation
- (4) New words and expressions
- (5) Language points
- (6) Sentence patterns
- (7) Exercises
- (8) Cultural link

4. Course design

Course design aims at communicative tasks and cultivating learner's awareness in Chinese. Auxiliary contents include phonetics, character, grammar as well as cultural knowledge and language skills. Types of courses are listening and speaking, reading and writing, audio-vision and appreciating.

Compiler

目 录 Contents

第一课

春城无处不飞花

Flowers Blossom Everywhere in the Spring City

1

第二课

香格里拉：消失的地平线

Shangri-la: The Lost Horizon

10

第三课

竹子编织的幸福

Happiness Woven with Bamboo

19

第四课

神秘的“女儿国”

Mysterious “Matrilineal Country”

40

第五课

舞动的精灵

Dancing Elf

57

第六课

长在石头上的艺术

Arts on the Rocks

71





第七课

马缨花一样的火把节

Lantana-like Torch Festival

35

第八课

大地雕塑——梯田之美

Magnificent Sculpture — the Terraced Fields

67

第九课

和顺：中国第一魅力小镇

Heshun County: The Most Charming Countryside Town in China

109

第十课

戴在头上的浪漫

Romance on Head

125

第十一课

阿诗玛的故乡：石林

The Stone Forest: Hometown of Ashima

131

第十二课

纹面：独龙族的神话

Tattooed Face: Myth of Dulong Ethnic Group

164



第十三课

金不换：三七

Notoginseng-Sanqi

165

第十四课

珠江源头

Origin of Zhujiang River

77

第十五课

音乐家聂耳

Great Musician Nie Er

91

第十六课

古道飘香

Ancient Route Exuberant with Tea Fragrance

209

第十七课

丽江古城

Lijiang: An Ancient Town

19

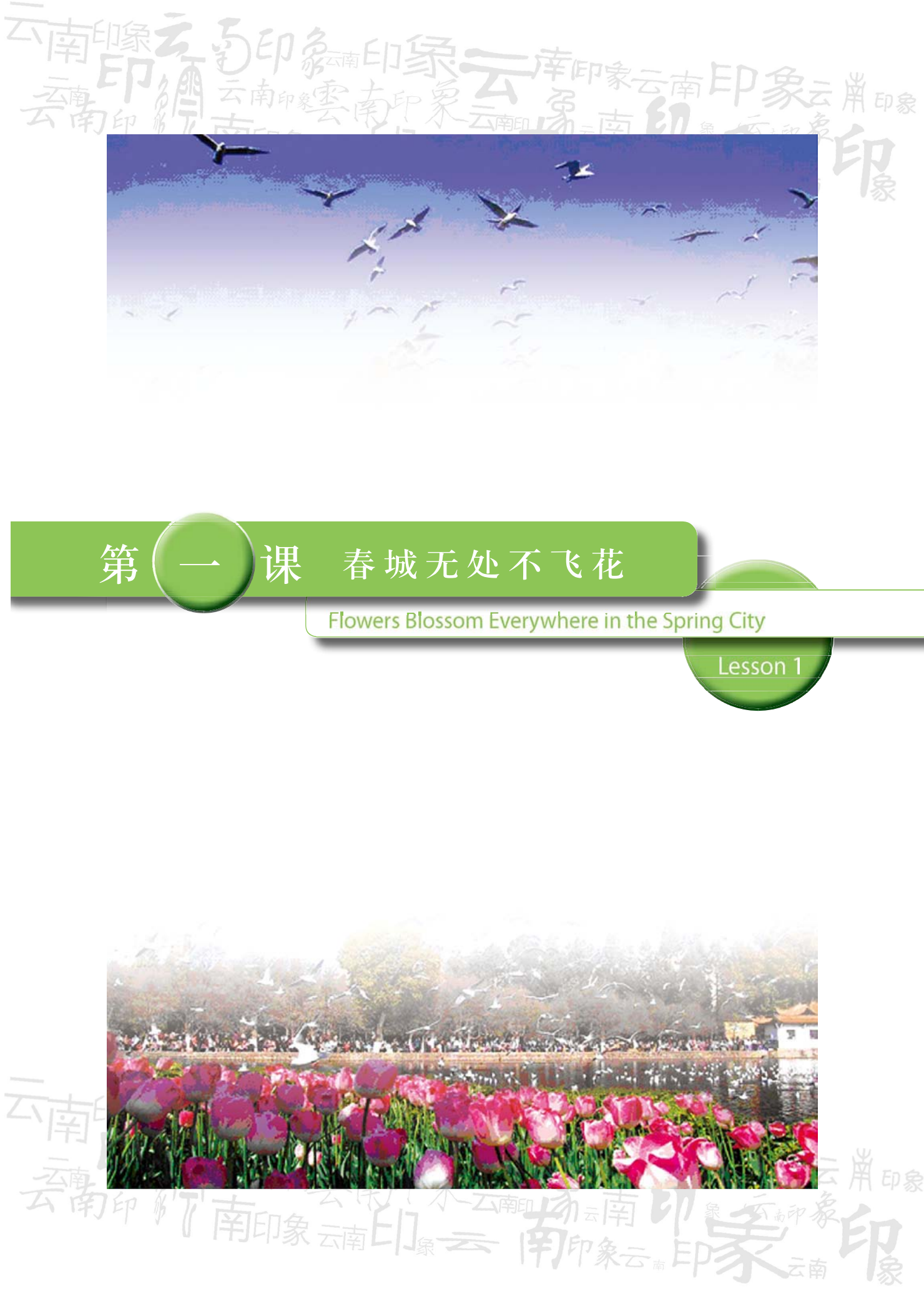
第十八课

黑颈鹤的乐园

Paradise of Black-necked Cranes

21





第一课 春城无处不飞花

Flowers Blossom Everywhere in the Spring City

Lesson 1



印

象

云

南



学习目标 Study Objectives

一、语言目标 Language Objects

1. 介绍 To introduce

- (1) 介绍他人 To introduce other people
我给大家(你们/你)介绍一下,这是……
- (2) 自我介绍 To introduce oneself
我叫……

2. 问气候 To ask about climate

- 这儿有没有四季?
××的冬天(春天/夏天/秋天)怎么样?
一年中最好的季节是哪个?

3. 问经历 To ask somebody's experience

- 主语+是+第……次+动词+宾语+吗?
Subject + 是+第……次+ verb + object + 吗?
你是第一次来昆明吗?

4. 问动作经历的时间 To ask how long it takes to do something

- 你来(在)××多长时间了?

二、文化目标 Cultural Objects

了解昆明的气候。 To have a basic understanding of Kunming's climate.

课前导学 Learning Guide

昆明地处中国西南,云贵高原中部。大多数地区夏无酷暑,冬无严寒,四季如春,具有典型的温带气候特点。这里一年四季鲜花盛开,树木长青,气候宜人,是著名的“春城”、“花城”,有“春城无处不飞花”的说法。

Kunming City is located in southwest China, central section of the Yungui Highland. With its climate of temperate zone, it is not too hot in summer and not too cold in winter, so that all the four seasons here are like spring. Because of its nice climate, flowers' blossoming and trees' being green all the year round, Kunming is named as "Spring City" or "Flower City". Thus, sayings like "Flowers Blossom Everywhere in the Spring City" come.